

# Revista Gallega



SEMANARIO DE LITERATURA É INTERESES REGIONALES

ANO XII.—NUMERO 606

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS

COLABORACIÓN ESCOGIDA

NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES

Redacción y Administración, Riego de Agua, núm. 46

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 28 de Octubre de 1906

PRECIOS DE SUSCRIPCION

La Coruña, al mes. . . . . 0'50 ptas.  
Fuera, al trimestre. . . . . 2'00 »  
Número suelto . . . . . 0'10 »  
Número atrasado . . . . . 0'20 »

## POR NUESTROS MUERTOS

Rueda por las etéreas ondulaciones el eco melancólico de un quejumbroso ruido vibrante é imponente.

Es la broncínea voz de la campana que traduce el triste lenguaje con que desde otra vida nos hablan aquellos que generaron nuestra existencia; aquellos que de nosotros nacieron; aquellos cuyas almas tuvieron para nosotros efluvios de amor ó de amistad, y despertaron nuestro corazón á los encantos del recíproco afecto, esencia del vivir.

Mientras con nosotros se encontraron, compartimos juntos dulzores y amargas y todos los viceversas que constituyen la fibra mundanal, formada por actos antitéticos que por incomprensible paradoja atraen se con lo mismo con que se repelen: hoy, que entre ellos y nosotros alzóse la impenetrable valla del no ser, los lloramos sólos ejercitando otro acto al parecer antagónico, porque es probable—y hay quienes lo tienen por seguro,—que son más afortunados los que en la necrópolis yacen que los que en la urbe giran y se agitan con vacilaciones de idiotéz ó con vértigo de locura, porque al menos disfrutaban de tranquilidad.

Pero los hombres no pueden ser filósofos siempre que quieren, y aunque lo sean, momentos hay que, por mucha fuerza de voluntad que los anime, tienen que prescindir de su estoicismo para convertirse en secretarios del sentimentalismo, trocando el vocablo displicente por la frase que allá de lo hondo sale húmeda y temblona, hiposa y contristada por las inflexiones que le imprime el llanto.

Y es esa hora la hora misteriosa

de los recuerdos; el momento en que la memoria reconstruye épocas y escenas en las que hemos oficiado de protagonistas, y al reparar que de nuestro lado han desaparecido los que con nosotros desarrollaban la trama del recordado drama, el suspiro nos avisa y la congoja nos congestiona, y en tales instantes, ¡felices los que pueden llorar!, ¡dichosos los que pueden hallar lágrimas para su consuelo!

El día de la conmemoración de los fieles difuntos es un día solemne que dedicamos á honrar en su última morada á nuestros muertecitos: la piedad nos impele á ir y visitarlos en el cementerio; el dolor nos impone quedarnos en nuestras casas.

En el acto público hay algo de ostentación, de vanidad que bien pudiera ser de inconsciente profanación; en el doméstico ó en aquel otro que practicamos entre las penumbras del templo, apartados de la contemplación mundana, hay unión, humildad y sencillez, y este culto tributado en secreto á nuestros deudos no existentes, es recogido amorosamente por la misericordia del Eterno y aplicado por el descanso y por la glorificación de aquellos que nos amaron y hemos amado.

Todas estas reflexiones nos sugiere el imponente y vibrante ruido que la campana emite con funeral acento que hace rodar con melancólico y quejumbroso eco por las ondulaciones etéreas.

Los que nos dieron el ser; los que de nosotros recibieron latidos de vida; los que por amor nos dieron amor, merecen nuestras preces y nuestras lágrimas.

Quienes no lloren ni recen no son hombres, son entes desalmados; no tienen corazón... ¡Desgraciados!

## LOS IDIOMAS REGIONALES

La gran asamblea de las lenguas del Oc recientemente celebrada en Barcelona, nos daba ocasión, una vez más, para emitir algunas ideas referentes al uso y vulgarización de los idiomas regionales, convirtiéndola en provecho del nuestro, pero la lectura de una «Crónica» publicada en «El Liberal» y suscripta por D. Antonio Cortón, nos da el trabajo hecho y lo reproducimos con tanta mayor fruición, cuanto en él se refleja y condensa cuanto al respecto pudiéramos decir, con solo suplir por Galicia y gallegos allí donde dice Cataluña y catalanes.

El artículo, con la variante apuntada, parece escrito para nosotros, con la sola diferencia de que en el Principado catalán caerá la simiente en terreno suficientemente preparado y fructífero, y aquí se enterrará en el suelo arenoso y estéril, dicho sea en castigo de nuestro gran pecado de indiferentismo, apatía y pasividad que nos caracteriza, de cuyo estado no hay voz de alarma ni disparo de cañón que tenga la virtud de hacernos salir.

He aquí la crónica de referencia:

### CONGRESO DE LA LENGUA

«Merced á la ardiente propaganda de un cura mallorquín, el padre Alcover, se ha celebrado en Barcelona un originalísimo Congreso: el de la lengua catalana.

«Esta lengua, que algunos llaman todavía «dialecto», la hablan por esos mundos cuatro millones de españoles. En ella se dictaron

muchas leyes que rigen aún en Cataluña. Fué el habla natural, materna, de todos los reyes de Aragón, desde el esposo de Petronila hasta el marido de Isabel la Católica, y en ella escribieron sus comentarios D. Jaime el Conquistador, sus estrofas Ausias March y Aribau, y sus Historias Muntaner, Desclot y Tomich.

»El Congreso de la lengua catalana provocó la atención del mundo científico europeo. Han asistido á sus sesiones ilustres filólogos austriacos, belgas, franceses, alemanes y algún portugués. Estuvieron en él representados, con brillantez notoria, el Rosellón, Cerdeña, Valencia y las Baleares. Nombres que en el mundo de las letras han sido y son algo, dieron brillo al cenáculo de literatos y filólogos. Teodoro Llorente, por Valencia; Costa y Llovera, por Mallorca; Couzan, por Bélgica, y Bernhard Schodel, por Alemania, compartieron con los catalanes la labor del Congreso.

»Aunque las aguas del Ebro famoso, no se ha fijado la atención en ese movimiento intelectual. ¡Cosas de catalanistas!... Y, sin embargo, ese Congreso de lengua catalana, ¿no es un ejemplo, un alto ejemplo que se debe imitar? Nosotros, que vemos cómo la lengua castellana se corrompe y se extingue en las Repúblicas de América, somos realmente los llamados á iniciativas de ese género, que el amor á la patria, ya que no la propia conveniencia, debiera sugerirnos. Pocos años ha, en Montevideo hubo un Congreso que estudió este tema importante: Medios para purificar y dar unidad á la lengua castellana en América». Y, entre tanto, nosotros indiferentes, al asunto, dejamos que el idioma, lo mejor que tenemos, se lo lleven los diablos en este mundo y en el otro...

»Pero, eso sí, con energía, con acrimonia á veces, censuramos á los regionalistas porque aman su lengua y la cultivan y se afanan por enaltecerla. Y á la hora presente, en estos negocios que se relacionan más ó menos con el regionalismo militante, apenas se apunta cualquier idea, asoma su oreja la suspicacia. Lejanos están, por fortuna, los tiempos en que un ministro de la Gobernación, allá por el año de 1867, dispuso que no se admitiesen á la censura las obras dramáticas escritas en «diferentes dialectos» de las provincias, porque esta *novedad* «había de contribuir forzosamente á fomentar el espíritu autonómico de las mismas»; pero—lo confieso asimismo—no hemos llegado todavía á los tiempos en que ideas tan sensatas como las del cura mallorquín que ha iniciado el Congreso de la lengua catalana, se lancen á la luz del día sin despertar la suspicacia y provocar los recelos.

»¿Hasta cuándo, hasta cuándo

esta extraña locura? ¿Cuándo nos convenceremos de esta verdad sencilla: que á la raza española—una sola, aunque varia y amalgamada—hay que gobernarla con el corazón, sintiendo hondo y pensando alto? Con herir un día y otro la susceptibilidad, muy natural y comprensible, de una sociedad tan española como otra cualquiera, desdeñando su historia, satirizando su lengua, rechazando como á extranjera su literatura, no ha de llegar, ni en mucho tiempo, la infortunada familia española á vislumbrar mejores destinos. Y, al revés, á la causa del progreso y la paz, más coadyuva con su iniciativa el cura de Mallorca, que aquellos historiadores de la literatura española contra los cuales protestaba, ardiendo en ira, Balaguer, y que al tejer la historia de las letras en la Península, pasaban en blanco á los publicistas que, escribiendo en la lengua de Cataluña, habían asombrado á su tiempo.

»Desdeñando la lengua catalana, ¿ganó algo la nuestra? Es una verdad muy dolorosa, pero es una gran verdad: en el Ampurdán apenas se escucha, de Ramos á Pascuas, el castellano. Y es más, fuera parte de Barcelona, de la capital de Tarragona y de Lérida, nuestra lengua carísima, la de la mayoría de los españoles, apenas se habla, ni casi se entiende, por los hijos de Cataluña; y todo porque no hemos tenido en ningún tiempo un gobernante con el sentido de la realidad que es preciso para percatarse de la conveniencia de que se enseñe el castellano á los españoles de Cataluña.

»Y sobre este asunto importa consignar un dato: con el renacimiento del idioma catalán, en la segunda mitad del siglo XIX, coincide el hervor del sentimiento regionalista. Durante los siglos XVII y XVIII estuvo el idioma catalán muy en desuso. ¿Qué mejor coyuntura que ésta pudo aprovechar el poder central para establecer en Cataluña, y singularmente en las aldeas, la enseñanza obligatoria del idioma castellano? Tenemos en esta bendita nación el hábito de gobernar á estacazo limpio, y nadie se cura de precaver los males ni de cuidar que se produzcan. Propagar por todos los medios el idioma de Cervantes, sin desdeñar ni menos zaherir el habla de los naturales de ciertas regiones, sería, sin duda, más eficaz, para el fin de la solidaridad nacional, que el fulminar de vez en cuando decretos ridículos, como el de 1867, para herir y humillar el orgullo de un pueblo.

»Sé que me dirá el lector que hay gustos que merecen palos: mas yo me he metido á defensor, por no decir á paladín, de un idioma que no me gusta y que casi no entiendo. Y esto lo hago á fuer de español, y hallándome muy convencido de que en este negocio de la

lengua está la médula del catalanismo, porque hay que fijarse en la realidad, y renunciando al maniquí empolvado del españolismo qui-jote-co—y es otro aspecto del asunto—ver y tocar de cerca los obstáculos que en sus relaciones con la administración de justicia ó con la autoridad gubernativa, forzosamente se han de encontrar individuos que desconocen ó no conocen bien la lengua oficial.

»Hay que tener en cuenta, pongo por caso, que el payés de la aldea que acude al domicilio del notario para que éste le redacte una escritura, que ha de ponerse en castellano, *no entiende* lo que aquel funcionario le lee y, por ende, se niega á firmarlo. Hay que tener en cuenta, además, que ese mismo payés de mi ejemplo es acusado de cualquier delito y comparece en las sesiones del juicio oral, donde *no entiende* las preguntas del presidente y del fiscal, no siendo aventurado suponer que, por desconocimiento del lenguaje, sea condenado, sin deber serlo, á presidio ó á la horca.

»Mi buen amigo Roca y Roca, insigne escritor barcelonés, narró una vez en *La Vanguardia* este caso verídico:

»Un juez castellano, de cierto partido judicial de la provincia de Tarragona, tomaba declaraciones á un testigo, quien dijo que un sujeto había amenazado á otro.

»—¿Y cómo le amenazó?—preguntó el juez.

»—*Ab el puny alt*—respondió el testigo.

»Y esto bastó para que se escribiese en el sumario que el acusado había amenazado á su enemigo con un *puñal*, y para que la causa fuese calificada de tentativa de asesinato, hasta que se desvaneció el error algún tiempo después.

ANTONIO CORTÓN.

## La iglesia de San Jorge

Quién haya conocido la parroquia de San Jorge hace apenas una docena de años y la ve al presente, hallará un cambio tan radical que no podrá por menos de sentirse gratamente impresionado é impelido á tributar toda suerte de encomios al restaurador.

La iglesia del antiguo convento de Agustinos, merced á la inteligencia y actividad de su actual cura párroco, el celosísimo don Víctor Cortiella, se ha despojado de su viejo manto de negruras y se hermoseó vistiendo las vivas y alegres galas de la luz.

En el templo, antes de fúnebre severidad, rasgáronse ventanales, que hoy lucen artística cristalería; modernizáronse altares y bóvedas; decoróse con bella y sobria ornamentación el principal retablo enriquecido con hermosas imágenes

y combinadas esculturas; revistiéronse con mármoles y estuco techos, muros y pavimento; cerróse con elegante balconada en blanco mármol el presbiterio, colgáronse arañas y suspendiéronse de las arcadas, candelabros que despiden haces luminosos que dan belleza y majestad al conjunto, y últimamente, el espíritu emprendedor del digno párroco, levantó la torre-campanario, paralela á la ya existente, y que faltaba, afeando el frontispicio.

De este campanario suspendiéronse ya las cuatro campanas que bendecidas convenientemente, recibieron los nombres de Nuestra Señora del Carmen, San José, San Jorge y San Víctor.

El sábado de la semana anterior diéronse al vuelo las nuevas campanas y su vibrante repiqueteo, regocijando al vecindario, traía á la memoria de éste, todo cuanto al Sr. Cortiella debe la iglesia á cuyo frente se halla con beneplácito de todos, por su generosidad, iniciativa y desprendimiento.

Las obras en dicho templo aun no ter minaron: al presente procédese al repicado de la fachada en cuyo centro se elevará una artística cruz de piedra de cuatro metros con su zócalo, y al lavado y restauración de la otra torre que data del año 1776, en que fué construído el edificio, no siendo extraño que pronto veamos ocupadas por estatuas de duro granito las hornaciones del frente.

Nuestro aplauso y enhorabuena al Sr. D. Víctor Cortiella.

## A INAUGURACION da nosa Academia Gallega

O meu curmán e sempre entusiasta gallego Manuel Pereira Moño, alumno da Escola superior de Guerra,

Eu, non saberei desmentar a vanidá tan grande que sentín cando recibín a invitación para asistir ó solene acto, logo de tere sido nomeada académica correspondiente.

Priguiceira pra salir do currunchito do meu lar; achacosa por unha salú sempre nubrada, ben poucas veces estendo mais aló ó voar das miñas aspiracións e dos meus gustos artísticos, mirando ó mesmo paisaxe de todol-os días cal fondal de convento, cercado por altas murallas, onde as avelaiñas da ciencia e da literatura, me enteran do que pasa no mundo; alá lonxe n-outros hourizontes...

Dous anhelos moy grandes, duas ansias soliñas leváronme o pobo da Cruña, aquela pracenteira tarde de setembro: contemplar a inauguración d'un dos mais grandes entusiasmos da miña vida, sentir pretiño de min o refrexo dos nosos ideás, e dar fé da rexeneración e cultura do noso mimoso idioma, e logo conocer á ilustre pre-

sona da Sra. Pardo Bazán, e sentila parolar c'na admiración que se merece tan notabre escritora.

E asina, chea de emocións a miña y-alma pol-o que iba á ver e escoitar n'aquela apertura de tanta gloria pra Galicia, sain en dirección a calle de San Andrés, onde ten o bonito local á sociedade que lle chaman *Reunión de Artesanos*. Hora, á das sete, oficial, xa entrada á noite, e cando o ceo pechaba á lus do día.

Cheguei á porta d'aquel templo do arte, e quedeime un pouco parva cando vin tanto silencio. ¿Será cedo?—dixen eu pra min—pois coidei que a inauguración da Academia, sería unha festa grande pra todol-os gallegos, unha festa que semellase á un día do patrón nos nosos rúeiros, con múseca da terríña, e as doces cántigas dos nosos soutos e das nosas fiadas. Alguén mofouse da miña creencia. Un anaco de pesar cravóuseme no corazón, y entrei un pouco apenada, cal-diña, sen dar outra fala pois podían chamarme montañesa, ou gallega moi vella, que ben á ser ó mesmo. Unhos señores, que non sei se eran académicos, estaban parolando n-unha antecala, e fixéronnos unha gran riverencia.

O salón da artística sociedade, xa tiña algunha xente. O público non era moito, pro ben escollido, mais tan caladiño estaba que me parecía non asistir á un bautizo das nosas glorias galáicas, se non ás tristuras de quen morre.

Entramentres non encomenzou o acto, eu senteime n un sitiño modesto onde ninguén se decatase de min. Dendes d'alí, ollei á xente que había no salón. Non sei se contei unha ducia de mulleres, e doume pesar. ¿Onde están as intelectuales?—dixen en paseniño—¿Onde están as maestras que saen de esas Normales, un pozo de ciencia, e que son as chamadas a adornar estas festas da patria pequena? ¿Onde están esas poetisas, esas escritoras gallegas que tanto bruan de literatas e rexionalistas? Non me deu tempo á mais refreusións unha advertencia que me fixeron: diante de min, n-un diván roxo, estaba sentada unha ilustrada maestra da Cruña. (1) Unha rapaciña nova que está encomenzando á lucir ó moito que vale, unha nena á quen xa premiaron por segunda vez en público certamente: rapaza que promete se non se torna muda como tantas outras lumbreras do Magisterio.

Un académico correspondiente, chegouse á min pra saludarme, e dar-me ó mesmo tempo, unha mala nova.

A Sra. Pardo Bazán, non asistía á festa, por irle moi mal de salú. Así o decía nunha expresiva carta que mandara a Academia, e que mais tarde leeu ó Sr. Carré.

(1) A Srta. María Barbeito Cerviño, nosa ilustrada colaboradora.—(N. da R.)

Eu non conozo á D.<sup>a</sup> Emilia, e xa vou perdendo á esperanza de cumprir este antoxo. Fai moitos anos que busco á ocasión pra admirala, e sempre por unhas cousas ou por outras, deixei de vela e escoitala: sei que unha meiga ma leva de diante.

Encomenzou o acto, e n'aquel escenario onde se xuntaban un fato de académicos e escritores e de verdadeiros gallegos, parecíame un niño de paxariños que cantan n-as arboredas e nos pinares n-as escuras tardes de outono. Presideu D. Manuel Murguía, que é presidente efetivo da Academia, e dábase xenio ver aquela venerable cabeza, mais branca que á neve das nosas montañas, e aqueles ollos cheos de emoción vendo á verdá de un sono, que él tamén tanto persiguen. O discurso do señor Murguía foi unha folla chea de bellezas literarias. Leu o señor secretario unha ben escrita Memoria, e os discursos do Sr. Saralegui e Lago González, foron un puñado de ciencia e historia da terríña. Moi sentidas as poesías de Pondal e Barcia Caballero. O señor Lugris recita á poesía gallega do primeiro d'estes señores moi admirablemente, oíndo, maxinábame estar o pé dos castiñeiros e das fontañas marmuladoras.

O Sr. Golpe, non desmereceu nada de fai algunhos anos... é un poeta que moito vale: moi patriótico ó Mensaxe dos gallegos da Habana, e sempre un anaco de alma gallega, a poesía que do Sr. Curros Enríquez leeu ó Sr. Lugris. E acabou a velada con un recordo—e Dios llo pague—pra duas mulleres gallegas, duas glorias que xa dormen o derradeiro sono: a doce cantora dos nosos vales, a que vi-teu de galas e amor á nosa terríña, Rosalía Castro, e a sabia pensadora, autora dos estudos penitenciarios, Concepción Arenal.

O Alcalde da Cruña, Sr. Sánchez Anido, levantouse pra decirnos que aquela cirimonia xa se acabara.

O público foi salindo caladiño o mesmo que entrou. Eu tamén salín do local, l mentando os cortos momentos da apertura, e pidíndolle á Dios, longos anos de vida pra nosa Academia, e limpando da miña alma, as garridas emocións que eu soñara pra aquel festival tan grande e tan solene...

VALENTINA LAGO-VALLADARES.

Ferrol.

## José E. Triay

Fuimos á verle para tener el gusto de conocerlo y hablar largamente de nuestro entrañable Curros Enríquez, que trabaja con arrestos de titán, en «El Diario de la Mari-

na», de la Habana, del que es redactor-jefe el Sr. Triay.

Es este escritor un periodista notable que goza de merecida fama en la Isla de Cuba.

Su carácter afable; su no vulgar ilustración; su comunicativa jovialidad hacen que á las primeras frases que con él se crucen se establezcan corrientes de simpatía cual si de antiguo se le tratara.

Charlamos extensamente del queridísimo poeta que emigró á las Antillas por no poder arraigar en esta tierra, ubérrima para los que de la ciencia del vivir hacen granjería de chalanes, estéril para quienes le dedican el fósforo de su cerebro, la sangre de sus arterias, la médula de sus huesos, afectos y pensamientos que dejan penas y añoranzas en el alma y en el corazón del buen patriota.

El Sr. Triay pasará un año viajando por la península, con su distinguida esposa.

Allá se marchó á la Corte llevándose de nosotros un abrazo para el otro muy querido amigo y gran gallego Alfredo Vicenti: acá se deja un buen recuerdo y un gran sentimiento del aprecio que nos supo inspirar.

S.

## ESPECTÁCULOS

### Teatro-circo

En la Coruña no conocíamos más que por una imperfecta refracción las complicaciones del arte del transformismo: años ha la Prado, con su juguete *Loreto-Frégoli*, Carlos Lamas, José Avilés y recientemente Rafael Arcos, nos habían iniciado, digámoslo, así en las sorpresas de la invención del celebrado Frégoli, pero no nos dábamos cuenta de las ilusiones del sugerente invento.

Donnini llegó á nuestro pueblo, hizo su aparición en el escenario del teatro-circo, ejecutó su artística labor y la admiración se apoderó del público que lo aplaude y ovaciona.

Nunca con mayor razón pudo calificarse de genial á un artista como al presente, aplicándole el calificativo á Donnini.

La flexibilidad de sus condiciones artísticas, le hacen aparecer con todas las facultades para rendir al público convirtiéndolo en admirador suyo, mientras duran sus representaciones.

Si interpretando por medio de rapidísimas transformaciones los personajes de sus farándulas, causa asombro, al dar vida á las mujeres que copia, seduce con su

aparición picaresca, el desgaire de coquetería que pone en sus ademanes y los mohines que alegran el semblante.

Donnini—según el tecnicismo de bastidores—hace unas mujeres deliciosas y en algunos tipos de *divas de salón-concert*, parece una estrella del arte, hermosa incusive, sin que por ello, al recobrar los pantalones, demuestre amañamientos femeninos, lo que es un mérito más sobre los muchos que tanto le adornan.

Posee además el apreciable artista una especialísima elasticidad de laringe que le permite reproducir diversas tonificaciones en la voz, y así canta de barítono, con cadencias graves, como de soprano, llegando á la nota aguda, y á la ventriloquia sin que lo delaten las contracciones fisionómicas que tanto restan al buen resultado de este experimento.

Viste Donnini sus protagonistas con lujo y elegancia, sin que en su indumentaria falte el detalle más insignificante.

Lo mismo decimos en lo que se refiere á las decoraciones.

Es, en fin, un artista perfecto dentro del trabajo á que se dedica y obtendrá el aplauso de todos los públicos ante los cuales se presenta.

En la Coruña obtiene un éxito tan grande como se lo merece, y el elegante teatro circo vese á diario lleno de selecta concurrencia que se deleita con el acabado trabajo del renombrado transformista.

Repetimos lo que en números anteriores hemos dicho: el empresario Sr. Anido es acreedor al beneplácito del pueblo por habernos dado á conocer una eminencia que muy pronto gozará de fama universal.

Amenizan el espectáculo el señor Arcadio Foont, con sus perros adiestrados, y las hermanas Miralles, con sus bailes y conciertos en instrumentos de cuerda.

Todos son muy aplaudidos.

Muchas señoras de la buena sociedad han tenido el excelente acuerdo de concurrir á butacas sin sombrero.

De esperar es que la costumbre se generalice, pues aparte el conocido beneficio que prestan á los espectadores, pueden tener por seguro las damas que están mucho más bellas con un sencillo lazo ó una flor en el cabello, que con esos antiestéticos artefactos que tanto estorban é incomodan en los teatros.

\*\*

### Pabellón Lino

*La reja de la Dolores y El pollo Tejada*, con otras obritas ya acreditadas como entretenidas, llevan

gente al Pabellón Lino, y los actores que las interpretan obtienen aplausos por sus deseos de agradar.

Las Srtas. Comerma y París muéstranse incansables, y en cuanto al Sr. Latorre cada día se le aplaude más, tanto por su asiduo trabajo, cuanto por su modestia.

Los Sres. Blanco, Mata, Medel y Enriquez secundan todo lo bien que pueden á los primeros actores, y el conjunto resulta igual y sin discrepancias de bulto.

Anúncianse otros estrenos en lo que falta de temporada.

Las cintas cinematográficas llevan al Pabellón sobre todo en las tardes de los domingos, á muchos niños que se divierten y rien con la exhibición de infinitos asuntos cómicos.

### DEL PASADO

## ¿Quién es? ¿En donde está?

Que hay un ser superior es indudable, que el movimiento universal dirige, que los destinos de la vida rige, infalible en sus juicios é inmutable.

Invisible á los ojos, se le siente.  
¿Quién es? ¿En donde está? Nadie lo sabe.

Recóndito secreto, cuya llave no está al alcance de la humana mente.

Cuando retumba fragoroso el trueno del ancho espacio en la entoldada cumbre y á su estampido la sulfúrea lumbre del rayo rasga de la nube el seno,

es del aliento el soplo soberano de ese ser creador, grande, fecundo, á cuya voz estremecido el mundo cede al poder de su invisible mano.

Poco importa su nombre; vasallaje le rinde y reconoce su existencia, desde el dorado alcázar de la ciencia á la ignorada choza del salvaje.

El estrellado pabellón del cielo, el sol radiante que los campos dora, el aire vago, el agua bienhechora, la verde alfombra que tapiza el suelo;

el más hermoso y esplendente día que de vívida luz el orbe llena, y la noche más clara y más serena indican su eternal sabiduría.

Marcado á cada cual tiene su sino; lo que ha de suceder eso sucede y á sus leyes supremas nadie puede barreras oponer en el camino.

El es quién es; es la naturaleza: de sí mismo nació, no fué creado; el principio y el fin á él no han osado; en él todo termina y todo empieza.

Del hombre la mezquina inteligencia camina á ciegas sin saber á donde.

¿Quién es? pregunta, y la razón responde dos palabras no más «La Providencia».

† FRANCISCO LUMBERAS.

## PROSA Y VERSO

## CONMEMORACION DE DIFUNTOS

A muchos se lo dice el corazón, á otros el vacío que sienten en el hogar, cuando no en el tálamo nupcial, no pocos son sacados de la duda por el calendario, ese registro del tiempo, que lo mismo indica los días de alegría que los de amargo luto; pero á nadie puede pasar desapercibido el día de difuntos.

El día de difuntos es la fiesta de los que fueron, el día que la vida dedica un piadoso recuerdo, anticipa, mejor dicho, una visita á la muerte.

En ese día el cementerio, silencioso de continuo y triste siempre, se engalana con lazos y flores, como para apartar de la imaginación de los vivos el horror que inspiran los muertos.

Algunas tumbas encontraremos olvidadas, mas en cambio otras tienen una mano cariñosa que las alumbraba y les regala flores y coronas, y sobre esas losas frías, en las que campean nombres y fechas, van á depositar en ese día un tributo de amor la viuda y el huérfano, el hermano cariñoso y la madre inconsolable.

La memoria de los muertos fué honrada desde los primeros tiempos: á parte de otros momentos más antiguos, mirad esos soberbios mausoleos, espléndidos palacios de la muerte, que desde el principio inspiró la caridad cristiana en los ocultos laberintos de las catacumbas, que no obstante las mil persecuciones de que han sido objeto, lejos de sucumbir esta naciente arquitectura, y de atarse al carro triunfal de los vencedores, entra como maestra en sus escuelas, como diosa en sus templos, como ídolo en sus altares, fligirando los sarcófagos y mausoleos con orlas y frondas, relieves y estatuillas, pináculos y doseletes, que si hay un límite para el dolor del corazón humano, no así para el arte y sus perdurables concepciones.

La memoria de los muertos fué honrada desde los primeros tiempos: echad sino una mirada á esos monumentos funerarios, gloria y esplendor de nuestras catedrales y hallareis multitud de sepulcros, coronados por estatuas orantes ó yacentes, que la fe dictó al cincel para perpetuar la memoria de los que fueron, á muchos de los cuales lo hacía ya la historia en áurea página.

Honremos, pues, la memoria de los muertos, sobre todo en este día que la iglesia consagra á su recuerdo y visitemos sus silenciosas ciudades, esos lugares de inquebrantable calma, que vienen á ser el reflujo de las olas del océano de nuestra vida.

Visitemos á los muertos que

ellos agradecerán nuestra visita, y en su mudo lenguaje nos dirán —pues que *los muertos hablan todavía*—nos dirán que como nosotros vivieron y como nosotros acudieron en tal día á pagar ese tributo de cariño, mejor aún, á dar anualmente esta limosna de gratitud que la vida ofrece á la muerte.

Visitemos los cementerios para rogar por los que han sido, y allí será eficaz nuestra oración, en medio de las lágrimas arrancadas á la viudez y orfandad.

Visitemos á los muertos en su mansión de paz, pero no como en otros tiempos, en medio de la alegría y del tumulto, sino con una visita majestuosa y callada como el llanto sincero.

Visitemos nuestros muertos, corramos al camposanto á honrar su memoria, y tengamos para todos una oración y un piadoso recuerdo.

EMILIO PEREIRO QUIROGA.

Mellid, 1906.

## UNA LÁGRIMA

sobre la tumba de mis idolatrados padres

Hirviente saltas del pecho,  
y por mi semblante ruedas;  
¡con cuanta calma rasbalas  
y cuanto el ánimo quiebras...!

¡Pobre lágrima! el intenso  
padecer que mi alma apenas  
te arroja sobre su fondo,  
morada de mi inocencia.

Ya nublás la luz tranquila  
que en mis pupilas refleja  
durante el tan largo tiempo  
de tu inacabable ausencia.

Mucho has batallado dentro,  
y hora es ya que salgas fuera:  
¡Pobre lágrima, los lustros  
que en mí has morado inquieta!

Por tu agitación insana  
no eres hoy la dulce perla  
que brillabas en la infancia  
sobre mis mejillas tersas.

No eres cristalina gota  
de la cuna compañera,  
que sobre flores calas  
porque mis padres te vieran.

No el bálsamo que brotaba  
como en los lirios la esencia:  
de la infancia nuestro llanto  
sale muy pronto y consuela;  
las lágrimas del ya viejo  
tardan en salir y queman.

Las unas son el rocío  
de la hermosa primavera,  
las otras son del espíritu  
la ruidora tormenta.

¡Pobre lágrima! no ocultes  
por tu evolución funesta,  
en el espacio la forma  
tan magnífica y tan bella.

Sube á la mansión celeste  
donde Dios cuida y sustenta  
de mi madre el alma pura,  
de mi padre el alma tierna.

LUIS CABEZAS Y BAÑOS.

La Coruña, octubre 1906.

## CRONICA SEMANAL

## PALIQUE

—¡Diol-o conserve con saude,  
tio Chinto!

—¡E mais á tí, Mingotel!

—¡Tome, meu vello!

—¿E tí que dasme aquí, rapás?

—Xá o vé, unha garrafa.

—Ela é de viño ou de augar-  
dente.

—Elle de auga.

—¡Home, pois vaya un regalo!

—Millor do que vostede o pensa.

—Quizais, mais pra auga xa che  
teño d'abondo co a das fontes.

—Vostede está enquivocado.

—Ti dirás pol o qué.

—No primeiro porque nas fontes  
lle non abonda n-este tempo a  
auga.

—Pra beber ben chega.

—E no segundo porque din que  
nas augas haille milleiras de ver-  
mes que métense nas tripas e son  
os que dan a morte.

—¡Arreal! ¿E d'aquela ti dasme  
auga pra que engule os vermes e  
logo esteupe? ¡Dou ó demo o ben  
que ti queresme!

—Pro é que vostede non sabe  
que esta auga non é propiamente  
auga.

—¡Mira, déixate de xiringonzas  
e me non marees a cabeza, que  
che non estou pra eso!

—Digo que non é propiamente  
auga porque non está preparada  
tal e como o mandan os médicos  
pra que non faga mal.

—¿E como é eso?

—Fervendoa moi fervida pra  
que o calore mate todol-os be-  
chucos.

—¿E pódese así beber sin pe-  
rigo?

—Si, señor; pro inda pra mais  
seguridade pódea tomar como din  
que a bebe o noso Gobernador que  
é home que o entende.

—¿E como lla preparan?

—Primeiro lla aventan.

—¿Con qué?

—Asoprándolle c'un fol ou c'un  
abanico, digo eu que o farán.

—¿E que mais?

—Logo lla cocen ou ferven.

—E xa está.

—Non, señor, porque despois lla  
filtran.

—De modo que lle fan tres ope-  
racións.

—Eso, tres operacións.

—Coido que non operará tanto  
co as augas do mare co conto dos  
embarques que co as que engule  
pra que o non enfermen.

—Certamente que non, porque o  
señor de Altamirano venlle co a  
espada desenveinada e n-esto dos  
embarques non pasa nin unha li-  
ria que non teña seus papés lim-  
pos como unha patena.

—Home, en sendo liras creo de  
min que non lles farán falta papés,  
como ratas que son.

—E un decir.

—D'aquela este señor que tan  
alto mira eche un bon patricio.

—¿E no xogo? Xa na Cruña non hay quen levante un morto.

—E logo ¿xa non hay enterradores?

—Quero decir que non hay quen xogue ós prohibidos porque o señor Gobernador non permite que ninguén prenda nos naipes.

—¡Fai ben, recontra! Mira, sinto non concere á ese señor Gobernador.

—¿Por qué?

—Porque sei que perdía o recello e chegábame á él e decíalle: *¡Osté lo pase bien e moitos anos vea de vida n este mundo!*

—¡Caray! Ainda vostede parola ben.

—E díralle algo mais.

—¿Qué lle diría, imos á vere?

—Pois díralle: *¡Señor Gobernador, a Vosa Señoría faría moito ben se ordenase que de algúns escarpates dos comercios retirasen aquelas novallas que teñen sobre d'un curto de legun de longor, e que mesmo poden atravesar dous ou tres barrufeiros como unha ducia de homes!*

—Ten razón, e logo queixámonos de que hacha tantas mortes, cando as armas véndense tan ó descarado e d'un tamaño que asusta.

—Pois xa ves; esto fai adocer.

—Esto e mais os cadelos.

—En canto os cadelos hay que lles temer.

—Si, señor, e facer co eles o que fai o noso Concello.

—¿E que fai?

—Pois mándaos cller a lazo como din que se usa aló pol as Pampas, que é o país dos pampas.

—¿E que fan d'aquela os pampas?

—Botan os lazos ós cabalos e mais ós bois, que é o que fan os pampiños da barradura que teñen moito dos g'uchos.

—¿E pra que os prenden?

—Pra tirar os cartos ós amos dos cans.

—¿E se non os reclaman?

—D'aquela céibanlles un tiro e danlle fin ós seus días.

—Teño pra min que eso eche unha barbaridade ¡coitados cadellos!

—Pra bárbaro un rey aló de Touquín ou Toquei, que cando se farta das suas mulleres, convírtelles a tripa n unha peneira á forza de puñeladas, as manda cocer e logo as papa en compañías da sua corte.

—¡Porral!

—Sontle usos das terras.

—Pois eche boa cirimonia.

—Cirimonia bonita hóubolla cuarta feira no pazo da Capitanía.

—¿E por qué?

—Porque houbo *besamelamano* polo santo da nosa señoriña a reina.

—¡Eso estache ben, e Diol-a conserve moitos anos pra ben do pobo, Mingote!

—¡E a nosoutros que tamén nos conserve pra vela vivir e nos dare principiños e mais infantíños, tío Chinto!

Pol-a copia,

XANIÑO.

## INFORMACIONES

### Nuevo secretario

El Sr. D. José Casadesús, profesor de inglés en la Escuela Superior de Comercio, ha sido nombrado secretario de aquel cuerpo docente, en cuyo cargo se nos ha ofrecido, atención que mucho le estimamos.

El nombramiento ha recaído en una persona tan ilustrada como caballerosa.

### Discos para gramófonos

Grandes y completamente nuevos, impresionados con escogidos trozos de ópera, por el célebre tenor italiano Mielli, se venden unos cuantos á mitad de precio, ó sean á 4 pesetas cada uno.

Informarán en el establecimiento de ultramarinos de D. Pedro López, San Andrés, 38, La Coruña.

## Tes da China

IMPORTADOS DIREITAMENTE

DE

### Hankow e Foochow

Nos longos días do inverno en que máis ataca o frío, ten moita conta o tomare unha taza do té chino que vende García Ibarra en latas y en paquetiños, pois ademais de quentare é tónico e dixestivo.

66, REAL, 66

Tip. «La Constancia». Plaza de María Pita 18

## Banco Español de Crédito

AGENCIA DE LA CORUÑA

10, Real, 10

Director: D. RAFAEL HERVADA

Descuentos, negociaciones, giros, préstamos, créditos, cartas de crédito, cobro y descuento de cupones y títulos amortizados, cambio de monedas, cobros y pagos en comisión y toda clase de operaciones de Banca y Bolsa.

Compra y venta de fondos públicos y valores industriales, al contado y á plazos.

Cuentas corrientes con interés.

Cuentas corrientes en monedas y valores extranjeros y seguros de cambio.

## “Oftalmiaterion”

Nuevo, poderoso remedio para las enfermedades de los ojos

Siempre hace bien; jamás daña

ENFERMOS DE LA VISTA: Antes de que gasteis un céntimo, se os invita á que utiliceis, para convenceros y de acuerdo con vuestro médico, las PRUEBAS que se os ofrecen de admirables éxitos, según afirmaciones de distinguidos facultativos y de pacientes curados.

Prospectos y detalles: Antonio Somosa, ORENSE

Véndese en la Farmacia de Villar, Coruña, y en las demás acreditadas boticas y droguerías.



## EL AURANCIAL

es el purgante y laxante más agradable é higiénico

Bebida gaseosa, refrescante, antiséptica y completamente inofensiva.

Lo toman con verdadero placer niños, jóvenes y ancianos de ambos sexos.

Depósitos en Farmacias, Droguerías y centros de especialidades farmacéuticas.

Se expende *El Aurancial* en botellas de medio litro al precio de UNA peseta.

## ALMACEN DE PAPEL É IMPRENTA

— DE —

REAL, 66-F. García Ybarra-REAL, 66

LA CORUÑA

MIL	cartas comerciales timbradas desde 5'00 ptas	
	sobres	4'75
	facturas	8'00
	tarjetas	15'00

PAPEL PARA HABITACIONES

DESDE 2 REALES PIEZA

**PHEGEL, FOTÓGRAFO SAN ANDRES, 13**  
(CASA DE LA LOTERIA)

Por UNA peseta un retrato gran tamaño.—Visítese la exposición

Se facilitan presupuestos para toda clase de instalaciones de salas de baño, retretes y urinarios.

**EL SANEAMIENTO**  
UNICA CASA EN ARTICULOS DE ASEO E HIGIENE

Bañeros aparatos de ducha Grifería  
Inodoros Bidets Mosáicos  
Lavabos calentadores de agua Estufas

DEPOSITARIOS PARA TODA GALICIA DE  
AZULEJOS METALICOS

SANCHEZ-BREGUA S-CORUÑA

Instalaciones económicas de subidas de agua para las casas.—Ochinas con termómetro.

### José Pan García

**CORREDOR DE COMERCIO**

Se encarga de la compra y venta de Papel del Estado y demás valores.—Intervención gratis en operaciones de préstamos con el Banco de España.—Administraciones de fincas.—Seguros de todas clases.

CASTELAR, 16, (antes RUANUEVA)

### Platería de Generoso Escudero

Taller de construcción de toda clase de platería y montura de piedras finas. Especialidad en la fabricación de medallas religiosas.

REAL, 30

### Gonzalo Martínez

**CORREDOR DE COMERCIO**

Marina, 17, bajo

Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

### FOTOGRAFIA DE PARIS

de José Sellier

SAN ANDRES, 9

### Academia Sarasate

SAN ANDRES, 101-2.º

DIRECTOR: D. Manuel Sánchez Yáñez

Enseñanza completa del solfeo, piano, violín y demás instrumentos de arco.

Especialidad en las clases de perfeccionamiento y de conjunto.

De esta ACADEMIA, única de resultados positivos en la enseñanza, proceden los mejores violinistas de esta capital.

LECCIONES PARTICULARES Á DOMICILIO

### Antonio Diaz Collazo

LOZA, CRISTAL, QUINCALLA, FERRERÍA, CESTERÍA, JUGUETES Y OTROS ARTÍCULOS

Precios sin competencia

CALLE DE LA PLAZA, 5.—Coruña

## Antonio Deus García

MÉDICO

Horas de consulta: de 12 á 2 de la tarde

Plaza de Azcárraga, 1-3.º

(Botica del Sr. Cuñado)

## José Rouco

Procurador de esta Audiencia Territorial y Representante de la Sociedad de Seguros Mútuos «Austria y Hungría»

Se encarga de la gestión de toda clase de asuntos en general, é igualmente de la compra-venta de fincas en la provincia y préstamos hipotecarios.

Estrecha de San Andrés, 13, pral.

LA CORUÑA

## MÉDICO Villardefrancos

Consulta: DE 1 Á 4

San Andrés, 22, 3.º

La Coruña

## La Campana

Tostador de café y depósito de especias

San Andrés, 101

La casa que más caros vende los cafés es esta. ¿Por qué será?

Recibióse el exquisito y legítimo café Moka, tostado al día, como los excelentes cafés de otras clases que se expenden en este establecimiento.

## Talleres de Fotograbado

— DE —

### PEDRO FERRER

Clichés de línea y directo, clichés para bicolor, tricolor y cuatricolor, zincografía, ilustración de obras, periódicos, revistas, catálogos, etc., etc.

Imprenta, papelería y objetos de escritorio

REAL, 61—LA CORUÑA—REAL, 61

## LA CATALANA

Compañía de seguros contra incendios y explosiones, á prima fija, establecida en Barcelona: Dormitorio de San Francisco, número 5, principal

CAPITAL Y RESERVAS: 19.664.748,56

Capitales asegurados en 31 de Diciembre de 1903: 1.496.378.984,76 pesetas.

La Compañía ha satisfecho por 6.861 siniestros la cantidad de 8.146.949,80 pesetas.

Comisión principal de Galicia: Sres. Tejero, Pérez y Gil, Riego de Agua, 19.—La Coruña.

TARJETAS desde UNA peseta el ciento, se hacen donde se edita este semanario.

## LA BALEAR

Gran establecimiento de calzado de todas clases

Especialidad en lujo, fantasía, elegancia y solidez

Las reparaciones del calzado comprado en esta casa son á cargo de la misma.

El Establecimiento se encarga de las composturas, contando al efecto con muy buenos operarios.

16 - Fuente de San Andrés - 16

LA CORUÑA

## Fotografía Moderna

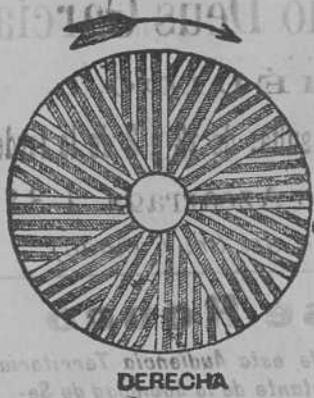
REAL, 86.—Coruña

Ultimos adelantos en la fotografía.—Especialidad en trabajos al platino.—Grupos.—Vistas.—Interiores.—Ampliaciones y reproducciones.

Garantizado el exacto parecido.

Perfección y economía.

NO RETRATARSE SIN VISITAR ESTA CASA



# VIUDA DE H. HERVADA

REAL, 14, 77 y 86

(CASA FUNDADA EN 1865)

QUINCALLA, FERRETERIA, MUEBLES Y PIANOS

ESPECIALIDAD EN PIEDRAS FRANCESAS

PARA MOLINOS HARINEROS

DE MUEBLES Y PIANOS

**La Ferté y Dordogne**

HAY PROSPECTOS.-PIDANSE TARIFAS

## ANDRÉS SOUTO RAMOS

Marina, 28-Coruña

Comisiones y Consignaciones.

### RELOJERIA

— DE —

## Antonio Fernández y Rivas

Única casa en la Coruña dedicada exclusivamente á la compostura de toda clase de relojes, gramófonos, cajas de música, juguetes mecánicos, máquinas de coser y otros muchos objetos que por su delicado mecanismo guarden relación con la relojería.

Fuente de San Andrés, núm. 30

Nota.—Por módica cantidad mensual, se pasa á domicilio á dar cuerda y arreglo de los relojes de pared, sobremesa y de torre.

## ALFREDO DE LA FUENTE

LIBRERÍA Y  
PAPELERIA

Cantón Pequeño, núm. 13.—La Coruña

Papel y sobres de todas clases.—Libros comerciales.—Lápices, plumas, porta plumas, gomas, tintas y demás menesteres de escritorio.

## B. ESCUDERO É HIJOS

Socorro, 8, (Fábrica)

Talleres y almacenes de mármoles.—Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

## A los contratistas y maestros de obras

Cementos, cal hidráulica, cales, yesos, azulejos, teja plana y del país, ladrillo y demás materiales de construcción.

Aceites de linaza y lubricantes, pinturas en pasta y polvo, secante y barnices, brochas, vidrios, etc., etc.

Ventas al por mayor y menor

Suárez, Pedregal y C.<sup>a</sup> S. en C.)

5 y 6, PLAZA DE ORENSE, 5 y 6

## Areal y Castro

FILTROS LEGÍTIMOS DE AMIANTO

GASÓMETROS PARA CARBURO

Y CARBURO DEL PINDO

Herramientas

Cantón Grande, 8.—Coruña

## SIGLO XX

Café y Billares

DE

**Ramón García**

En este establecimiento, que cuenta con toda clase de comodidades, se despachan chocolates y refrescos á todas las horas.

Además tiene á su cargo el ambigü del «Círculo de Artesanos».

Fuente de San Andrés, 9.—(Antes Perete)

**Andrés Villabril** MEDICO.—Consulta general médico-quirúrgica de dos á tres y media.

Consulta particular de las enfermedades de los ojos y niños, de tres y media á cinco.

San Nicolás, 28, segundo.

## LUIS LAMIGUEIRO

Corredor de número del comercio de esta plaza, se encarga de la compra-venta de papel del Estado y valores industriales, cobro de cupones atrasados y descuento de los no vencidos; de la compra-venta de fincas rústicas y urbanas; del cobro de toda clase de créditos; de efectuar toda clase de operaciones con el Banco de España; de facilitar dinero á préstamos en pequeñas y grandes cantidades al interés legal y de la representación de clases pasivas.

ESCRITORIO: María Pita, 18

## Gran Hotel de Francia

LA CORUNA

Alameda, 1, 3 y 5—Plaza de Mina—Juana de Vega, 2, 4 y 6

Este gran hotel está montado con arreglo á los modernos adelantos, y con el confort, lujo y comodidad que puedan apetecer las personas más exigentes.

RESTAURANT

á cargo de un inteligente repostero

SE ADMITEN ENCARGOS PARA BANQUETES



BAÑA Y VAZQUEZ, CONSIGNATARIOS

Vapores para todos los puertos del Litoral

9, SANTA CATALINA, 9

Línea de vapores asturianos entre Bilbao y Barcelona

AGENTES DEL LLOYD ALEMÁN

## CHOCOLATERIA

— DE —

## Juan Vázquez Pereiro

Chocolates trabajados á la antigua, á brazo y piedra.—Se enseña la fabricación del mismo y se hacen molindas para fuera.—Se garantiza la buena calidad de los ingredientes y la pureza del chocolate.—Precios: 4, 5, 6, 7, 8, 10 y 12 reales.

Estrecha de San Andrés, núm. 3.—Coruña



## LÍNEA DE VAPORES DE ARROTEGUI

ENTRE

LIVERPOOL, LA CORUÑA Y LA ISLA DE CUBA

Servicio quincenal por los vapores

	Tons.		Tons.
CASTAÑO . . . . .	4.410	SANTANDERINO . . . . .	3.032
RIOJANO . . . . .	3.904	GADITANO . . . . .	2.749
LUGANO . . . . .	3.770	COMINO . . . . .	2.690
MADRILEÑO . . . . .	3.115	EUSKARO . . . . .	2.471

Para la Habana, Matanzas, Santiago de Cuba y Cienfuegos

Saldrá de este puerto el 9 de Noviembre el grande y magnífico vapor nombrado

## CASTAÑO

Capitán, D. Juan Egurola.

Admite carga y pasajeros, á quienes se ofrecen un esmerado trato, abundante y sana alimentación, vino á las comidas y asistencia médica gratuita.

Se suplica á los señores cargadores comuniquen á esta Agencia el número de efectos que deseen embarcar en el referido vapor, remitiendo la nota detallada de las marcas, números, peso bruto y peso en kilos, contenido, valor, destino y consignación.

Esta Agencia asegura de riesgo marítimo á los precios corrientes en plaza.

Para solicitar cabida y demás informes dirigirse á su consignatario D. Daniel Alvarez, PICAÑA, 3.—Coruña.